

compagnie heliotropion

ICI  
là-bas



# ici, là-bas

Pièce chorégraphique et sonore pour deux danseuses et un musicien

conception : Clotilde Tiradritti  
chorégraphie et interprétation : Clotilde Tiradritti et Marianne Rachmuhl  
musique : Patrick Matoian

## ■ note d'intention

*Ici, là-bas*, est né de la complicité entre trois artistes: sur scène, deux danseuses et un musicien nous emmènent avec énergie et enthousiasme dans un voyage drôle et poétique.

Inspirée par les écrits d'Ellis Island de Georges Perec, "Ici, là-bas est le lieu de l'absence de lieu, le non-lieu, le nulle part"

Le projet questionne aussi la relation à l'autre, à l'étranger, à l'intrus, l'autre soi...  
Intérieur, extérieur, plein ou vide font émerger et re-dessinent des repères ou des manques, des bonheurs et des mésaventures, des mémoires ou des rêves...

La pièce est conçue comme une série de « petites formes chorégraphiques TTTP » d'une durée comprise entre 10 et 12 minutes chacune, qui peuvent se représenter ensemble ou séparées, et (ou) dans différents lieux.



Chaque « petite forme » développe la thématique du projet selon différents points de vue :

- *ICI, là-bas*, c'est une tentative pour définir deux lieux improbables,
- *Toi et Moi*, nous parle de la difficulté d'accepter l'autre,
- *Le mur*, c'est une réflexion sur les murs invisibles qui nous séparent,
- *Nulle part*, c'est une recherche d'identité, un moment de danse plus intimiste,
- *Réflexions*, c'est un moment interactif avec le public sur la notion absurde et tragico-comique d'être en même temps ici et en même temps là-bas...



## ■ démarche artistique

La pièce est une douce injonction à nous questionner sur un sujet sensible au cœur de nos réflexions actuelles: l'immigration et le sentiment d'exil.

« Ici » et « là-bas » : lieux improbables, à la frontière floue, tour à tour portés, désignés, incarnés par deux danseuses et un musicien, qui font apparaître que nous ne sommes le plus souvent qu'en suspens entre deux lieux, à la fois distants et ne faisant qu'un.

Ici, là-bas, un entre-deux identitaire, la double injonction d'être à la fois «ici» et en même temps «là-bas».

Le spectacle joue des représentations de situations spatiales et temporelles, de perceptions et d'évocations associées à des lieux de notre histoire réelle ou fantasmée.

Les langages du corps, des mots, de la musique se rencontrent, provoquent des associations poétiques, réveillent des sensations ainsi que de l'humour.

## ■ corps, espace, lieux

### *Cartographie de l'éphémère*

Notre idée du mouvement consiste à dessiner l'éphémère, à tracer des trajectoires qui se créent et s'effacent sans cesse, à esquisser des cartes et des partitions spatio-temporelles données par l'action et le mouvement.

Et cette perception des lieux est appréhendée par le corps et pas seulement par le regard.

Au final, *Ici et là-bas*, nous propose la traversée d'un lieu insaisissable, géographiquement inexistant.

En tant que transformateur de l'espace, le corps évoque les paysages de notre quotidien en ouvrant les perspectives d'autres possibles.

En réalisant des micro-utopies spatio-temporelles par le biais du corps, des actions, des mots, nous sommes comme les herbes pionnières qui vont finir par coloniser les lieux.

*Nous avons essayé de baliser deux espaces avec l'utilisation de deux pancartes, portant les deux mots : ici et là-bas. Mais par nos mouvements et nos déplacements leur existence est toujours remise en question...*

### *étrangement*

L'étranger *ici* est celui qui suit un territoire invisible, un pays qui n'existe pas, qui porte dans son rêve, le lieu-dit de *là-bas*.

Étrangement, l'étranger nous habite : c'est la face cachée de notre identité, l'espace qui ruine notre demeure.

Ce symptôme qui rend le «nous» problématique, ne pourrait-il peut-être s'achever lorsque nous nous reconnaissons tous étrangers...?





### *migrations*

Reflet là-bas d'une migration ici.

Le voyage est l'espace de l'entre-deux, la temporalité entre l'espace de nos déracinements et celui de nos exils intérieurs.

Alors le corps explore cet entre-deux.

Et ce goût de l'intervalle, de l'inattendu est devenu le cœur de notre problématique.

Qu'y a-t-il entre deux formes?

Deux lieux?

Comment représenter ce qui ne peut se voir ?

En termes plus généraux, quelles bizarreries vont être mises en place et quel imaginaire se reflétera dans cet entre-deux?

*"People on the move", migrants, oiseaux migrants, éternels promeneurs de l'histoire...*

### *au-delà des frontières*

Quelles sont les frontières du corps, entre nos corps, quels sont nos limites ?

Des frontières délimitent notre espace, mais le plus inquiétant ce sont ces frontières qui ne seront jamais dessinées sur aucune carte.

Invisibles, insaisissables, elles témoignent le plus souvent de l'ignorance et de la haine : elles sont les frontières de nos différences, de nos préjugés.

Les franchir et les transgresser, c'est un jeu de funambule qui avancerait sur un fil, en créant un pont entre deux points, entre deux ciels ou entre deux terres.



## ■ la musique

La création musicale et le travail sonore constituent un volet très important dans nos créations.

La présence sur scène du musicien est aussi un aspect fondamental.

Pour cette pièce, nous avons mis au point une source musicale live issue d'un travail de création avec Patrick Matoian, compositeur, musicien et collaborateur artistique de la compagnie depuis plusieurs années.

L'univers musical de la pièce s'appuie sur l'utilisation de différents instruments (guitare, clavier, sanza), ainsi que sur la diffusion d'un matériel sonore plus complexe créé à partir de textes (originaux) et du chant, et la diffusion d'extraits d'interviews préalablement enregistrées.

La musique accompagne les textes en mettant en valeur leur sens, pour agir sur le spectateur comme un prolongement sensible des pistes de réflexion entrouvertes par les textes.

Tout notre dispositif nous permet d'utiliser au mieux les possibilités qu'offre le traitement sonore sur scène. Diffusion de voix enregistrées, créations originales, traitement en direct de la voix et du chant au micro, sont incorporés au déroulement du spectacle en jouant sur leur fonction, sur leur nature : transition, accident, illustration, accompagnement, ponctuation, attente.

## ■ partenaires

- SPEDIDAM
- PROARTI (budget participatif).

Coproductions :

INTERCONNESSIONI résidence artistique en milieu rural en collaboration avec :

- T. OFF- Officina delle Arti Sceniche / Cagliari (IT),
- Ministère de la Culture Italien,
- Région Sardaigne,
- CEDAC (circuit régional de diffusion de la danse).

Accueil en résidence et diffusion :

- Gare au Théâtre / Festival Nous n'irons pas à Avignon à Vitry / Seine,
- Festival Entrez dans la Danse / Bercy (Paris 12e),
- Cie Acidu - festival Place Libre / Montreuil,
- CND / Centre National de la Danse à Pantin (accueil en studio),
- Mairie du Pré- Saint - Gervais,
- Kiosques en fêtes / Mairie de Paris.





# Contacts



## **artistique**

Clotilde Tiradritti

mail : [info@heliotropion.fr](mailto:info@heliotropion.fr)

Tel. +33 6 63 89 82 79

## **diffusion**

Judith Wattez

mail : [judith.wattez@9online.fr](mailto:judith.wattez@9online.fr)

Tel. + 33 6 80 20 90 76

## **technique**

Walter Pace

mail : [pace.walter@gmail.com](mailto:pace.walter@gmail.com)

Tel. +33 6 16 92 72 36



## **administration**

Richard Blandin

mail : [projets@heliotropion.fr](mailto:projets@heliotropion.fr)

Tel. + 33 9 70 40 31 48

## **compagnie héliotropion**

37 bis rue Rouelle 75015 Paris - Tél. : + 33 9 70 40 31 48 - port. +33 6 63 89 82 79

N° SIRET : 448 200 147 00016 - Code APE : 9001 Z

N° LICENCE ENTREPRENEUR SPECTACLE : 2 - 1030808

[www.heliotropion.fr](http://www.heliotropion.fr)



## Budget prévisionnel - ICI, là-bas (création)

Charges		Produits	
Achats : costume et matériel sténographique	1600		
Achats matériel musical	3100	Apport compagnie garanti	5000
<b>Total achats</b>	<b>5700</b>	<b>Total recettes</b>	<b>5000</b>
Traitements de paies - CAGEC	640		
Frais de voyages artistes	1350		
Transport matériel (instruments et éléments sténographiques)	400		
Défraiement	2100	<b>Subventions</b>	
Assurance	300	SPEDIDAM-création	5000
Frais divers : envois, téléphone	350	Mairie Prè-Saint Gervais	5000
Communication	1200		
<b>Total services extérieurs</b>	<b>5940</b>	<b>Total subvention</b>	<b>10000</b>
Direction artistique	2500		
Salaires 2 artistes répétitions	12660	Coproductions	7000
Salaire compositeur / musicien	4000	T.OFF / Oficina Arti Sceniche	6000
Salaire techniques	1200	Proarti / Budget participatif	4000
Salaire Chargée de diffusion	5000	CCN Bourgogne Franche-Comté	4000
<b>Total Salaires (charges incluses)</b>	<b>24360</b>	<b>Total coproductions</b>	<b>21000</b>
<b>Sous total Charges</b>	<b>36000</b>	<b>Sous total Produits</b>	<b>36000</b>

compagnie héliotropion

37 bis rue Rouelle 75015 Paris - Tél. : + 33 9 70 40 31 48 - port. +33 6 63 89 82 79

N° SIRET : 448 200 147 00016 - Code APE : 9001 Z - N° LICENCE ENTREPRENEUR SPECTACLE : 2 - 1030808

[www.heliotropion.fr](http://www.heliotropion.fr)

compagnie héliotropion

# **La compagnie Héliotropion**

*Avec une démarche pluridisciplinaire la compagnie Héliotropion développe  
un travail de création, en brisant les frontières des différents domaines  
artistiques...*



### *un lieu d'échange*

La compagnie a été créée en 2001 comme un lieu d'échange, de rencontre et de recherche entre des artistes venant de différents horizons artistiques et ayant différentes nationalités.

### *un lieu de recherche*

Dès le début, les projets se veulent transdisciplinaires.

La compagnie développe un travail de recherche axé sur le corps : danse, cirque, théâtre d'objets, voix, musique et arts numériques.

Les thématiques qui inspirent ses créations sont variées avec toujours l'idée de la rencontre, rencontre entre les arts mais aussi entre les individus, les cultures...

### *démarche artistique*

Sa démarche artistique pourrait se condenser en quelques mots : explorer et mettre en scène la dimension créatrice de l'être humain confronté au monde d'aujourd'hui via le corps et expérimenter de nouvelles écritures pour le spectacle vivant.



## *Médiation*

Les membres de la compagnie ont à cœur de faire se rencontrer la création artistique avec une médiation adaptée à des publics les plus divers : actions pédagogiques, ateliers de sensibilisation, performances issues d'ateliers de création, répétitions ouvertes.

## *international*

Depuis plusieurs années, un travail de sensibilisation a été développé dans différents pays en Europe (Italie, Pologne, Allemagne, Hongrie) et dans le monde (Syrie, Maroc, Arménie, Brésil) avec des structures culturelles, des écoles de formations ainsi que certains Centres Culturels Français.

La compagnie réalise des spectacles (moyens et petites formes), des performances, des créations in situ spécialement adaptés aux lieux et au publics.

Équipe artistique et administrative de base :

**Clotilde Tiradritti** chorégraphe, directrice artistique

**Patrick Matoian** compositeur, musicien, informaticien, collaborateur artistique

**Benoît Voarick** créateur d'images

**Walter Pace** directeur technique, collaborateur artistique

**Judith Wattez** diffusion.

## partenaires

- **Ministère de la Culture** (DRAC Île-de-France) pour la production de spectacles :  
*An Nagodo nous sommes perdus, ELEM D.O. ou la musique des objets et In # Visible.*
- **ADAMI** pour l'aide à la création et à la diffusion du spectacle :  
*ELEM D.O. ou la musique des objets.*
- **SPEDIDAM** pour la diffusion, la création et l'aide à la tournée internationale de :  
*ELEM D.O. ou la musique des objets, Étude pour une chorégraphie urbaine, Direct'Radio, et In # visible.*
- **Mairie de Paris et la Mairie du 18<sup>ème</sup> Arr.** pour la réalisation de différents projets :  
*Ballade enTour-Binet, Ballade sous chapiteau* (2 festivals pluridisciplinaires)  
*Résonances et Pieds nus sur terre* (projets dans les écoles).
- **Label Paris Europe – Relations Internationales de la Mairie de Paris** pour deux projets européens : *Corps de ville* (2012/13) et *IN # SITU* (2016/17).



## Equipe artistique du projet



### Clotilde Tiradritti

#### *chorégraphe et responsable artistique*

Après une formation en danse classique avec René Lejeune (Opéra de Paris / Aterballetto) en Italie, elle intègre le TIR DANZA, Centre International de Recherche Chorégraphique et Théâtrale à Modène en Italie, sous la direction de Teri Jeannette WEIKEL.

En tant que danseuse interprète, elle travaille avec plusieurs compagnies en Italie et en France : TIR DANZA Adriana Borriello, Isabelle Dubouloz, Pierre Doussaint, Artemisdanza, Myriam Dooge, Vire Volte / Hélène Hoffman.

En parallèle à sa formation initiale, elle se dirige aussi vers d'autres formes artistiques comme le théâtre avec Pippo Del Bono et Pepe Robledo (Odin Theater), le théâtre de Bernard Pico et Clémentine Amoureux, le clown avec Bernard Mangin, la danse Balinaise avec Cristina Wistari, le chant avec Anne-Laure Poulain, le théâtre d'objet et le jonglage avec Bene Borth et l'aïkido qu'elle pratique régulièrement depuis 1990 (4<sup>ème</sup> dan).

En 2001, elle devient membre fondatrice de la compagnie Héliotropion et démarre un travail de collaboration artistique avec des danseurs, circassiens, comédiens et musiciens.

Lors des ses voyages en Europe et avec la collaboration de d'autres structures partenaires, elle démarre le projet *Corps de ville*, une étude sur le corps confronté à un contexte urbain. Entre novembre et décembre 2015, elle réalise la mise en scène de *Dans un frisson électrique*, (cirque et arts numériques) avec 20 circassiens de l'École Nationale de Cirque de Rosny-sous-Bois (24<sup>ème</sup> promotion).



Clotilde Tiradritti développe un travail très personnel, porté par une danse singulière qui privilégie l'approche sensorielle du mouvement, la musicalité des corps et le travail de l'imaginaire.

### Marianne Rachmuhl

#### *artiste chorégraphique et collaboratrice*

Formée au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers, elle part ensuite à New York afin de poursuivre sa formation auprès de l'école de Merce Cunningham, Randy Warshaw, Risa Steinberg.

A son retour en France, elle entre dans la compagnie de Régine Chopinot participant à différents spectacles.

Elle travaille ensuite au sein de la compagnie Aller-Retour, avec le chorégraphe Jésus Hidalgo.

Elle s'intéresse aussi à d'autres formes d'expression. Sa rencontre avec Enrique Pardo lui permet de développer un travail vocal et théâtral.

Elle obtient son diplôme d'état d'enseignement.

En 1994, elle rencontre Pierre Doussaint, et rejoint sa compagnie.

Les spectacles se succèdent lui permettant aussi selon les créations d'aborder différents arts tels que le flamenco, la danse africaine, l'aïkido, le chant.

Elle collabore à différents projets mêlant pédagogie, transmission et création où elle assiste le chorégraphe.

En 2002, elle rejoint Nathalie Tissot au sein de la compagnie Kor-Agma qu'elles dirigent ensemble. Elles poursuivent une recherche sur la transformation du corps, son langage, le corps matière, le corps féminin, le lien à la musique et le rapport danse et burlesque... Elles créeront plusieurs pièces pour le théâtre et la rue ainsi que des projets mêlant enseignement et création.

### **Patrick Matoian** *musicien et compositeur*



Musicien multi instrumentiste avec une préférence pour les instruments à cordes pincées.

Il travaille dans les années 80 au Groupe de Musique Expérimental de Bourges et participe à la création de différents spectacles sous la double casquette de musicien et comédien.

Depuis 2003 il est collaborateur artistique et participe à la création de tous les spectacles de la compagnie Héliotropion.

A l'aide de l'informatique, de capteurs de son et de samplers il expérimente aussi de nouvelles formes musicales.

Il utilise ses compétences scientifiques afin d'étendre les possibilités d'interaction en temps réel entre les séquences sonores qu'il pilote et le jeu des autres artistes également présents sur scène. Voici quelques-uns des instruments qu'il utilise régulièrement: guitares acoustiques et électriques,

dobro, lap steel, mandoline, ukulélé, clavier, guimbarde, harmonica, kalimba (piano à pouce), washboard.

### **Walter Pace** *directeur technique*

Mise en lumières et scénographie en danse et théâtre :

L'Esquisse/Pierre Doussaint/Dominique Petit/Koffi Kôkô/Catherine Boskowitz/Maria Carmen Garcia/Karim Sebar/ Katja Fleig/Papier Théâtre...

En cirque : CNAC - Centre National des Arts du Cirque...

Festivals : La fête des vendanges à Suresnes / Printemps de Bourges / Entrez dans la danse... Variétés : Alex Métayer







## Les créations

La compagnie possède à son actif, une quinzaine de réalisations où s'hybrident danse contemporaine, voix, théâtre d'objets, musique et arts numériques.

- **2018 - LOGOS** création pluridisciplinaire pour 16 artistes à l'occasion de l'année Européenne du Patrimoine Culturel / 2018. Rifugio Bon Bosco/ Cagliari (IT),
- **ICI, LA-bas**, premier volet création de danse, théâtre, musique conçue pour l'espace urbain et lieux de représentation non conventionnels,
- **2016/17 IN # SITU**, projet chorégraphique pluridisciplinaire et participatif en espace urbain
- **2015/16 In # Visible** librement inspiré par Les ville invisibles d'Italo Calvino  
(cirque, danse, musique, arts numériques),
- **2015 Dans un frisson électrique** spectacle réalisé avec la collaborations de 20 acrobates de l'ENACR - Ecole Nationale de cirque de Rosny-sous-Bois,
- **2014 Pagina Bianca - volet 2** - duo danse et arts numériques qui questionne le thème de la création,
- **2013 Direct' Radio**, pièce chorégraphique et musicale en espace urbain,
- **2012/14 Pagina Bianca - volet 1**, solo de danse et voix sur le thème de la création,
- **2012/13 Corps de ville**, Paris // Cracovie // Turin, un projet intergénérationnel et interculturel à travers l'Europe,
- **2010/11 Étude pour une chorégraphie urbaine**, duo de danse et arts numériques qui interroge la place du corps dans la ville,
- **2011 Chorégraphies urbaines**, pièce pour 4 danseurs, un vidéaste et un musicien, sur le thème de l'anonymat urbain,
- **2008 ELEM D.O. ou la musique des objets**, spectacle pluridisciplinaire, danse, théâtre d'objets, musique et nouvelles technologies,
- **2007 Entrevoix 2 X**, pièce chorégraphique, vocale et musicale,
- **2006 Nube de Agua**, duo de danse, chant et musique,
- **2003/04 An Nagodo, nous sommes perdus**, trio de danse, jonglage et chant.



**Spectacles  
en diffusion**

# ICI, là-bas création 2018-2019

danse // musique



Chorégraphie et interprétation : Clotilde Tiradritti et Marianne Rachmuhl

Musique : Patrick Matoian

durée : 40 minutes

"Ici, là-bas" est une pièce chorégraphique et sonore, tout terrain, tout public.

Inspirée par les écrits d'Ellis Island de Georges Perec, le projet questionne la relation à l'autre, à l'étranger, à l'intrus, l'autre soi...

Avec complicité, énergie et enthousiasme deux danseuses et un musicien nous emmènent dans un voyage drôle et poétique. La pièce est conçue comme une série de « petites formes chorégraphiques TTTP » d'une durée comprise entre 10 et 12 minutes chacune, qui peuvent se représenter ensemble ou séparées, et (ou) dans différents lieux

**Avec le soutien** de la SPEDIDAM, PROARTI. **Coproductions** : INTERCONNESSIONI résidence artistique en milieu rural en collaboration avec T. OFF- Officina delle Arti Sceniche / Cagliari (IT), Ministère de la Culture Italien, Région Sardaigne, CEDAC (circuit régional de diffusion de la danse).

**Accueil en résidence** : Gare au Théâtre / Festival Nous n'irons pas à Avignon à Vitry / Seine, Festival Entrez dans la Danse / Bercy (Paris 12e), Cie Acidu - festival Place Libre / Montreuil, CND / Centre National de la Danse à Pantin (accueil en studio), Mairie du Pré- Saint - Gervais,

**In # visible** création 2016  
danse // acrobatie // musique // arts numériques

# In # visible

*Dialogue et interaction poétique pour un corps à corps urbain*

**In # Visible** est un projet interdisciplinaire librement inspiré par *Les villes invisibles* d'Italo Calvino, pour dire et danser l'espace géographique et mental de la ville, du corps dans la ville, du corps de la ville.

Chorégraphie : Clotilde Tiradritti // Composition musicale : Patrick Matoian  
Création images : Benoit Voarik // Lumières : Walter Pace // Regard extérieur : Bernard Pico.  
Avec

*Volodia Lesluin* : danse et acrobatie (corde lisse) - *Gaëlle Esteve* : danse et acrobatie - *Clotilde Tiradritti* : danse, chant, textes - *Patrick Matoian* : musique - Benoit Voarik : vidéo interactif.

Durée : 1 heure

**Avec le soutien de :** Ministère de la Culture / DRAC-Ile de France et SPEDIDAM.

**Partenaires :** Espace Georges Simenon à Rosny-sous-Bois - La cie 36 du Mois à Fresnes - Chapiteau de la Fontaine aux Images à Clichy-sous-Bois - Académie Fratellini à Saint Denis - Gare au Théâtre à Vitry/Seine - EMMETROP et la Maison de la Culture de Bourges - La Fabrique à Saint Etienne - Auditorium Jean Moulin à Avignon - T.OFF / festival Opere Sommerse à Cagliari - CND à Pantin / mise à disposition de studio - Arcadi Île-de-France dans le cadre des Pistes Solidaires et Plateaux Solidaires.

# Étude pour une chorégraphie urbaine

danse // arts numériques

Conception, chorégraphie, danse et voix : Clotilde Tiradritti

Composition musicale, numérique et instrumentale : Patrick Matoian

Durée : 40 minutes




Danse, musique, voix et arts numériques, *Étude pour une chorégraphie urbaine* est une histoire d'images, de mots, de sons et de rêves. La ville est changeante, multiple, les corps s'adaptent. Elle devient alors le lieu des imaginaires : celui que le corps humain pourrait transformer...

Partenaires : avec le soutien de la SPEDIDAM.

Coproduction : Fondazione Teatro Nuovo per la Danza à Turin (Italie), T. OFF à Cagliari, Festival Internazionale Vignale Danza.

Accueil en résidence : ARCADI dans le cadre des Plateaux Solidaires, Ménagerie de Verre, CND à Pantin, Centre Chorégraphique / Marie Devillers à Beauvais «les chemins du solo», Teatro Nuovo à Turin, T. OFF à Cagliari, Essaim de Julie à St Julien Moulin Molette, Gare au Théâtre à Vitry/Seine, Point Éphémère et MICADANCES à Paris ainsi que RAVIV avec le soutien d'Arcadi





**compagnie héliotropion**

37 bis rue Rouelle 75015 Paris

Tél. : + 33 9 70 40 31 48 - port. +33 6 63 89 82 79

N° SIRET : 448 200 147 00016 - Code APE : 9001 Z

N° LICENCE ENTREPRENEUR SPECTACLE : 2 - 1030808

***[www.heliotropion.fr](http://www.heliotropion.fr)***